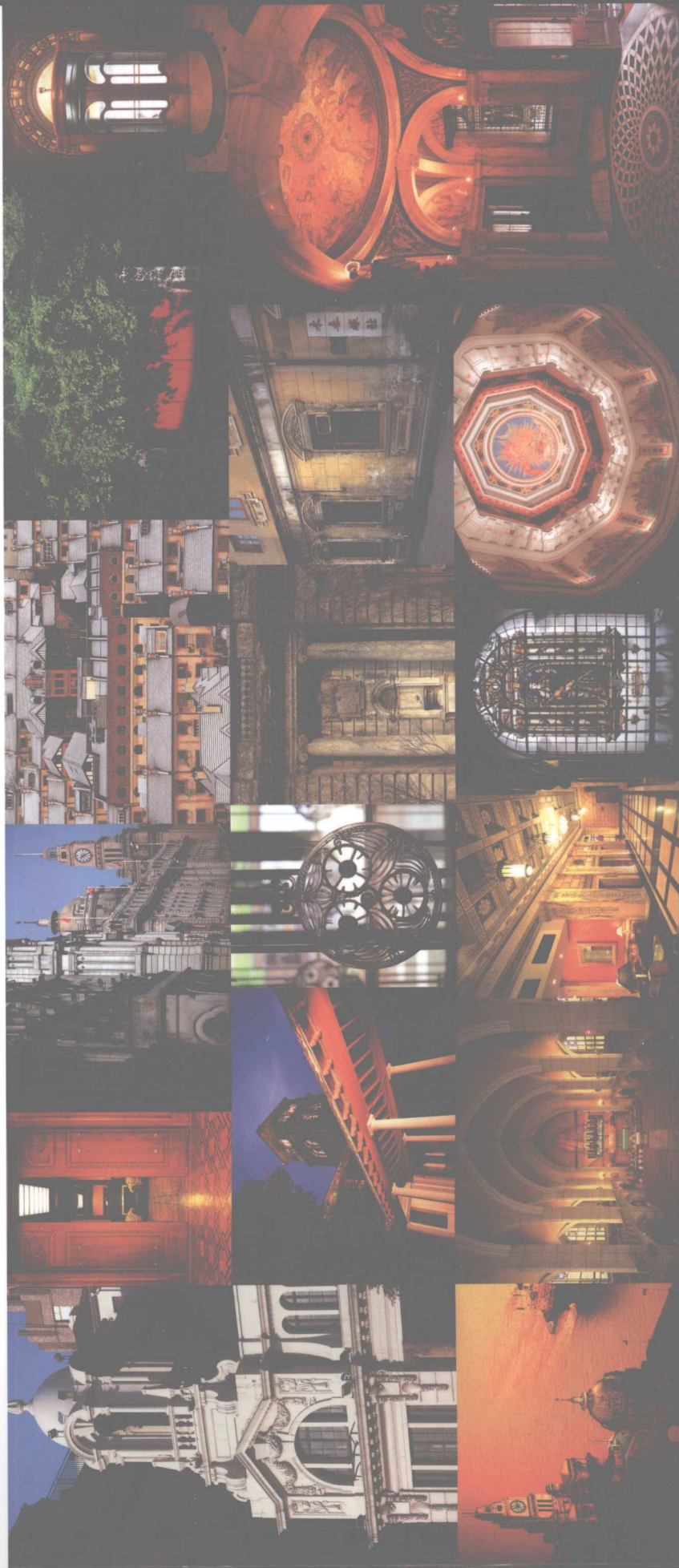


CLASSICAL SHANGHAI BUILDINGS

主编：陈海汶
Editor in Chief: Chen Haiwen

上海老房子

上海文化出版社
SHANGHAI CULTURAL PUBLISHING HOUSE



图书在版编目 (CIP) 数据

上海老房子 / 陈海汶主编. - 上海: 上海文化出版社, 2009. 3

ISBN 978-7-80740-386-9

I. 上... II. 陈... III. 建筑艺术-上海市-摄影集 IV. TU-881.2

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2009) 第 007909 号

书 名: 上海老房子

出版发行: 上海文化出版社

地 址: 上海绍兴路 74 号

邮政编码: 200020

电子信箱: cslcm@publicl.sta.net.cn

网 址: www.slcsm.com

印 刷: 上海美雅延中印刷有限公司

版 次: 2009 年 3 月第 1 版

开 本: 889×1194 1/16

图 文: 172 面

印 张: 10.75

印 次: 2009 年 3 月第 1 次印刷

印 数: 1—3000 册

国际书号: ISBN 978-7-80740-386-9 / K · 209

定 价: 100.00 元

告读者 如发现本书有质量问题请与印刷厂质量科联系

T: 86-21-62617536

版权所有 · 侵权必究

ISBN 978-7-80740-386-9



9 787807 140386 >

定价 / RMB 100.00

CLASSICAL BUILDINGS OF SHANGHAI

上海老房子

上海文化出版社
SHANGHAI CULTURAL PUBLISHING HOUSE

P 序

REFACE

Shanghai is a retrospective city in nature. Some sigils inadvertently left by the old times always remind us to recall. The legendary streets, phoenix trees and foreign music from Baiyue men have been considered as the purest Shanghai Styles. Even the Shikumen-style lane, dresser, phonograph, and traditional Jian'nan-style residence are permeated in "Shanghai Sect" characteristics. Shanghai as a metropolis infested by foreign adventurers has indeed recorded. Qipao, hand bags, high-heel shoe and burning a cigar present a life of luxury and dissipation. Even though at the most ordinary corner of the city and the faces of eating breakfast have been engraved deep marks that are the unique peace and quiet of this city.

If this city engraved its history, that would be all its edges and corners, tolerance, intangible urban

impressions, and unforgettable memories. Those special even grand unadorned old buildings are the indelible nodes of the memory of this city.

Architecture is a static music, which telling the gorgeous beauty over aural sensation. Shanghai's reputation tightly related to its unique architecture. If there were no high buildings along the Bund and prosperities of the Nanjing Dong Road and Huihai Road, there would be no existence of Shanghai. Here is the combination of different architectural styles, such as Italian Renaissance classical-style, British Countryside-style, Spanish Mediterranean-style, French Mengsuo-style and Sino-Euro-American style, etc. These demonstrate a long resplendent picture of Shanghai architecture history.

Among these old buildings, many of them were reconstructed with different characteristics of different period of times. Some original features were well preserved after the buildings were completed. They became symbols for recalling that period of life. These old buildings once created a roaring yesterday of Shanghai. After almost one century, they became old; however, the sweet story behind each brick and tile has been polished so gorgeous. They also became excessive treasures due to their weather-beaten history.

The stories in those years have been silently repeated again and again; who once was here under the stained glass and danced on the wooden floor? When people stand in front of the old buildings, older

people are so hop-and-nob stirring up memories of the past, young people are curious to know these strange buildings and the past. Various types of the old buildings with red walls and gray tiles, or paths surrounded by green plants represented the old taste of Zhang Ailing Style and the absentminded romance of Shanghai. Beside the borrowed gaudiness and Western simplicity, old Shanghai was hard to abandon Chinese traditional cleanness and gracefulness.

Simple old desk, penholder and abacus emit the characteristics of traditional Chinese scholarly family. Reading lamp and blue-and-white porcelain wares show the humility of Confucianism. Gramophone and typewriter are exotic and reveal a

sense of international bearing. Bamboo chairs and bluestone stools hold atmosphere of the Leisurable Street. Potted plant cypress and lotus, velour curtain and refine iron carvings embrace passion of foreign regions. So many different styles of Shanghai old buildings, you might have a sense of curiosity to what Shanghai was in the past. Those old buildings adopted different primes and kept their own unique style. These are the characteristics of Shanghai old buildings, complicated but brief and profound but simple.

Today, these ancient, imperatorial and smooth buildings are so memorable reflecting in our eyes. However, we appreciate these buildings not just the stiff architectural views and empty historical praise,

but with bride and calm of the Shanghai People and awake the surge, excitement, melancholy and glories by tasting that period of history and its sweetness.

Even the history coagulates and time stops, which is less than keep these old buildings in Shanghai in our eyes and remember them in our hearts.

Chen Haiwen

P序

REFACE

上海本质上是座怀旧的城市。旧时光不经意间留下的许多印记，总提醒着我们去铭记一些过去。洋溢着传奇色彩的街道，梧桐芳草；百乐门放送的洋腔洋调，现在看来却成了纯粹上海式的味道；石库门里弄、梳妆台、留声机，江南传统的民居气息，却渗透了海派韵味；十里洋场，旗袍、手袋、高跟鞋，燃一根雪茄，便是纸醉金迷。哪怕是这个城市最平凡的角落里，吃早点的上海人脸上，一样刻着光阴留下的印记，那是最衬这座城市的、独一无二的安静。

如果说这座城市雕刻了历史，那是它的一切棱角，一切包容，一切不可触摸的城市感觉和一切不可忘却的回忆。而那些味道特别，庄严肃实的老房子，便是这座城市记忆里不可磨灭的节点。

建筑是静止的音乐，演绎的却是超越了听觉的绚烂绝美。上海的闻名也与其独具风味老建筑紧密联系在一起，没有高楼林立的外滩，没有繁华的南京路、淮海路，便没有上海。意大利文艺复兴古典式、英国乡村式、西班牙地中海式、法国孟莎式、欧美现代式和中西混合式风格……中外建筑的各种流派汇聚于此，展现了一幅漫长而辉煌的上海建筑历史的风情画卷。这些老房子中，许多几经翻建，越来越多地加入了不

同时代的痕迹，有些却固执而幸运地保持了建成时的模样，观之如见当年。上海的老房子见证了上海喧哗的昨天，经过半个世纪甚至一个世纪的风风雨雨，大多数建筑衰老了、陈旧了，但是那些深藏在砖瓦背后的美妙滋味，却随着时间的推移，愈发光彩夺目，更因为其饱经风霜、历久弥新，愈发显得格外的珍贵。

它们总是无声地讲述着，当年谁和谁曾在彩色玻璃下流连，谁和谁在拼木地板上欣然共舞。今天当人们站在保留下来的老建筑面前，年长的人感到十分亲切，激起往事的回忆；年轻的人感到陌生又好奇，吸引他们想去了解它，了解过去。各式各样的老房子，或红墙灰瓦，或绿荫小径，到处都洋溢着张爱玲式的旧味道和大上海浮华而又茫然的浪漫色彩。舶来的华美、西式的简约，老房子也摒弃中国人传承已久的清雅。

古朴的书桌上，笔墨和算盘散发着书香门第的传统中国味；台灯和青花瓷瓶流露出儒家的谦恭；打字机和留声机却是异国情调，显露出放眼国际的气度。竹椅、青石凳、盆栽小柏和荷花存留着闲适的街巷气，丝绒窗帘，铁艺精美的雕花，是来自异域的热情。一栋风格迥异的老房子，让你不禁好奇，过去的上海究竟是个什么样子。杂糅众家所长，偏又能别具一

格，独领风骚，这便是上海和上海的老房子，繁复而简练，深邃而单纯。

今天，当我们再带着怀念的眼光去看这些或古旧威严，或恬淡柔和的建筑，用的已经不仅仅是建筑学冰冷的视角和历史主义空乏的赞叹，我们看这些老房子，是用一种上海人的骄傲和安然，品的是那段历史，饮的是那味醇甘，重新唤起那时那种澎湃、激昂、惆怅和绚烂。

让历史凝固，让时间停住，不如让我们用眼睛和心记住。记住这些上海的，老房子。

陈海汶



C 目录

CONTENTS

Garden Style Residences in Julu Road
巨鹿路花园住宅群

The Synagogue On Seymour Road
西摩路会堂

Adjoining pedimented roofs on Jiaozhou Road
胶州路上毗连式的人字形屋顶

Office Building of China Disc Factory
中国唱片厂办公楼

Yugu Cun
愚谷村

Liang's Residence
梁氏民宅

Garden-style Residence in Xinhua Road
新华路花园住宅

Xiafei Fang
霞飞坊

Gate's evolution on Yuyuan Road
愚园路上大门的演变

Moller Residence
马勒公馆

The Residence of Chen Chuxiang
陈楚湘住宅

Shanghai Opera House
上海歌剧院

Various architectural styles on Changle Road and Huashan Road
长乐路、华山路多样的建筑风格

Jiaping Fang
嘉平坊

Zhenliu Mansion
枕流公寓

The Zhangs' Garden
张家花园

Du Yuesheng Residence
杜月笙公馆

Xiong Foxi Building of the Shanghai Theatre Academy
上海戏剧学院熊佛西楼

Shanghai the Three Sisters of the Song's Middle School
宋家三姐妹就读的市三女中

Library of the Jiaotong University
交通大学图书馆

The St John's University
圣约翰大学

Jin'an Xin Cun
静安新村

Zhou En-lai Residence
周恩来公馆

Shanghai Light Industry Bureau Senior Citizen Activities Center
上海市轻工业局老干部活动中心

The Gorgeous Ruijin Hotel
金枝玉叶的瑞金宾馆

Catholic Church of St. Teresa of the Child Jesus, Lixieux
小德肋撒天主堂

The Carlowitz & Co. Building
礼和洋行

China's First Modern Merchants Steam Shipping Company
轮船招商总局

Huayuan Apartments
花园公寓

Jinhua Xin Cun
景华新村

Jing'an Hotel
静安宾馆

Liulin Villa
柳林别墅

Cosmopolitan Apartments
华业公寓

Youli Bank
有利银行

North Building of the Peace Hotel
和平饭店北楼

South Building of the Peace Hotel
和平饭店南楼

Hong Kong and Shanghai Banking Corporation Building
汇丰银行大楼

Pujiang Hotel
浦江饭店

The Customs Building
海关大楼

Dongfeng Hotel
东风饭店

UK Consulate and the Surrounding Constructions
英国领事馆及周边建筑

Holy Trinity Church
圣三一堂

Moore Memorial Church
沐恩堂

Shanghai Workers' Cultural Palace
上海市工人文化宫

Sun-sun Company
新新公司

Shanghai Branch of the Mitsubishi Corporation
三菱洋行上海分店

Yangtze Hotel
扬子饭店

The Ampere Foreign Firm
安培洋行

Zhenguang Building
真光大楼

Sincere Company Building
先施公司大楼

Jinmen Hotel
金门饭店

The Great World Camie
大世界游乐场

Shanghai Concert Hall
上海音乐厅

Jewish Club
上海犹太人总会

Park Hotel
国际饭店

Shanghai Horse Racing Club
跑马总会

Xingguo Hotel
兴国宾馆

Brethren Buildings
郭氏兄弟楼

A garden-style residence at the lance-Puyuan village and Siming Village
里弄花园住宅——蒲园、四明村

The Beis' Residence
贝祖治住宅

Dasheng Hutong
大胜胡同

Zhenxing Lane
震兴里

Rongkang Lane
荣康里

Deqing Lane
德庆里

Jing'an villa complex with dismountable roof
折式屋顶的静安别墅群

Xin'en Church
新恩堂

St. Nicholas Russian Orthodox Church
圣尼古拉斯教堂

Shanghai Sciences Auditorium
上海市科学会堂

Pan's Residence
潘氏宅邸

The Kadoorie Residence
埃黎·嘉道理住宅

The Sino-Soviet Friendship Mansion
中苏友好大厦

Morden Apartment Building On Julu Road
巨鹿路上现代风格公寓建筑

Fuxing Fang
复兴坊

Shan'nan Cun
陕南村

Bu GaoLi
步高里

Central Building of the Jinjiang Hotel
锦江饭店中楼

The Rongs' First Flour Factory Near The Suzhou Creek
苏州河畔荣氏第一家面粉厂

Garden Hotel
花园饭店

Residences at NO.1440, Hongqiao Road
虹桥路1440号住宅群

Two Types of Westery-style houses
两种不同风格的洋房

The Buchard Residence
布哈德住宅

The Former French Consulate
前法国领事馆

132

131

130

130

130

130

132

131

136

133

140

142

141

146

147

148

150





Garden Style Residences in Julu Road

巨鹿路花园住宅群

This is a place attracted people walking here. It looks long, narrow, quite and peaceful in Julu Road. Passing by the corner of the street, trees are so flourish especially in the summer. It likes a big net filtered all kind of noises away. Crossing the garden fence, many villas along the street in a big green grass land and the lights come from the houses are so temperate. Every time, walking on the street seemed in the heaven with a sense of ancient feelings.....

No.849-863 and No.889-899, Lane 865, located at Julu Road are a large size garden style residences, which cover a land area 39.96 acres. The owner who is a British businessman of the Asian Petrol Company invested the land for the foreign workers to live in. The residences embody northern European style with brick-and-concrete structure, three-storey and two entrances. It is located in the west facing to the north-east. It was completed and put on used in 1929. Each storey has two sections with separate doors and gardens. The base of the south elevation is arched portico and a big verandah on the second storey. On both sides, there are double-sloping triangle walls connected with the hipped roof. The elevation of the walls shows wooden framework. In the center of the roof, there is a shed-style sloping window. The external walls painted rough cement above the second storey and the bases made of brick and timber. The house has a small chimney, green stone stairs and red brick fence with elegant chic style.



巨鹿路狭长、宁静、安逸，是人们喜欢静静散步的地方。只要拐过街口，树木就突然茂盛起来，春夏时节这种感觉尤为强烈，仿佛一张巨大的隔音网，将身后的喧嚣和嘈杂全部滤去。越往里走，越安静，隔着花园的栅栏，大片浓绿的植物中，一幢幢沿街建造的小洋房，从屋内透出温暖的灯火。每次走在这条小路上，都有如置身于世外桃源，心发忆古思今之情.....

巨鹿路 849—863 号、865 弄和 889—899 号是一片占地面积 39.96 亩的大型花园住宅群。最初由英商亚细亚石油公司投资，给本部外籍员工居住。这群住宅为北欧式风格，砖混结构，假三层，入口有两处，居西侧、东北侧。1929 年建成使用，每层两单元，分门进出，独用庭院。南立面底层为券廊，二层设有大阳台，两侧由双坡三角形山墙与四坡屋顶连接。山墙立面呈现木框架，屋顶中间有棚式老虎窗。外端二层以上拉毛水泥贴面，底层砖木砌筑。屋上带有小烟囱，青石踏步，红砖砌护栏，小巧别致典雅。



The Synagogue On Seymour Road 西摩路会堂

Its full name is Ohel Rachel Synagogue. It is located at No.500, Northern Shanxi Road and built by merchant prince Jacob Sassoon in memory of his dead wife. It functioned as the Jewish Club Synagogue and was once the religious center for Shanghai's Jewish community. In 2002, due to remarkable historical bearing it was selected to be included in the WMF Memorandum. It is the oldest synagogue remaining in Shanghai, and is also a comparatively big synagogue of the Far East.

The synagogue was completed in 1920 and designed by the foreign firm of Stewardson. It is rectangular and made of brick-and-timber. The entire structure is typical of Neo-classical architecture. It occupies a land of 1,200 square meters and 703.5 square meters of architecture area with two floors. The elevation plan of the synagogue consists of three parts. At the main entrance is a porch made up of a pair of two-storey-high Ionic columns and two square pilasters. Inside the porch are three arched doors. Going through the doors, the floor inside is marble, and the dome above is arched, with floral decorations. On both sides of the hall, there are two-storey colonnades, and the minor arched domes between pillars are linked vertically with the main dome. The architectural lines are simple and smooth. In some details, such as the door ornaments, the window openings, the passage hall, the stairs, and the pillars, etc., one can see characteristics of Jewish architecture and customs creating a holy atmosphere.

The synagogue not only recorded Jews' prime life in Shanghai but also once was considered as spiritual home for a scattered race in the tragedy of the Second World War. They have expressed their thanks and admiration to the Shanghai people who extended their humanitarian help to the Jews in the war, while also expressing their appreciation of the Chinese government's efforts to preserve the cultural relics.



全称是欧黑尔·雷切尔会堂，坐落于陕西北路500号。原为犹太富商亚可布·沙逊为纪念亡妻在西摩路（今陕西北路）捐建，后兼为犹太侨民协会会堂，一度成为上海犹太人宗教活动中心。因其特殊的历史意义曾入选2002年世界纪念性建筑遗产保护名录，是目前上海现存时间较早、在远东地区规模较大的犹太教会堂。

会堂落成于1920年，由思九生洋行设计，会堂是呈长方形的砖混结构建筑，典型新古典主义风格。高二层，占地面积1200平方米，建筑面积703.5平方米。立面三段划分，主入口以通贯二层的一对爱奥尼克式柱和一对方形壁柱形成门廊，门廊内为三个拱券门，里面是穹形花饰拱顶和大理石地坪的会堂，两侧为双层柱廊，柱间的小拱顶与会堂拱顶垂直相交，建筑线条简洁流畅。局部的门饰、窗洞、过厅、楼梯、束柱等建筑细部上，折射出浓厚的犹太民族建筑特色 and 民族风情，衬托着犹太教会堂神圣的氛围。

会堂不仅承载着当年犹太人在上海留下的生活印记，也是犹太人民遭受战争灾难时的精神家园。他们对上海人民在第二次世界大战时接纳援助犹太侨民的人道主义壮举表示感谢，对中国政府保护文化遗产的举措十分赞赏。



Adjoining pedimented roofs on Jiaozhou Road

胶州路上毗连式的人字形屋顶

At the center of Shanghai Jing'an District, the combination of fashion and classification are well integrated in the development of Shanghai. In the fast developing modern time, the old luxury houses represent the grandness still maintain attractive charms.

Architecture as a form of art, it has its characteristics and principles of its own esthetics. Roof is the main component of architecture, and portico, walls, doors and windows, etc are the second sectors demonstrated the awfulness, gracefulness, sentiment, and some architectural symbols by utilizing certain visualization, size, scale, lighting and colors. They also are considered as metaphors and implications to convey certain means. The art of architecture sometimes indicate the orderly beauty through the visual impressions.

上海市中心的静安区，在上海的发展中融会了时尚与经典。在社会飞速发展的今天，那些曾经代表着奢华的老房子，依然在静静地散发着醉人的魅力。

建筑作为艺术，有自己的特点，它有一套属于自己的形式美法则。建筑，通过主要构件——屋顶，其次是柱廊、墙面、门窗或者其他部件，以一定的形象、比例、尺度、光影及色彩等，来表达出庄严、秀丽、抒情等，或者用一些与历史建筑有关的建筑形象（建筑符号）暗示、隐喻它的某种意义。建筑艺术，往往是通过视觉感受来显现其群体错落有致的美丽。



